

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 772 junio 2015

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Oogonzan-tyō 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

ENHAVO

バンコクでのエスペラント普及活動	田中一喜	1-2
語尾なし単語の使い方 (30)	相川節子	2
楽しい作文教室 (48)	塚本猛	3
Kajero libervola: Kalva ŝafo—mia riskema amiko		
	ODA Komenco	4
Disvastigi Esperanton en Universitatoj de Urbo Medan, Indonezio	Rizka Gusti Sitanggang	5
対訳: 一房の葡萄 (5)	有島武郎 / 沖恵明	6
エスペラントの本の森に、素敵なお話を求めて (二)		
	津田昌夫	7
書評 "Mallongeco de la vivo"	伊藤俊彦	8
第 25 回国際 E 合宿に参加して	庄山美喜子	9
追悼: 森真吾さん	秋吉任子	10
追悼: 田ヶ原清さん	浮田政治	10
Salono: giĉeto は「受付」か	峰芳隆	11
関西大会 Gaja Vespero へのお誘い	浅田和子	11
Vortaro por lernantoj (153)	Laŭlum	12
La Movado: 第 16 回中国四国大会ほか		12-13
Vortkruca enigmo / 作文教室成績		14
第 63 回関西大会直前情報 / KLEG 事務局だより / ネパール震災救援 / 世界スカウトジャンボリー / 作文課題		15
編集ノート		16

バンコクでのエスペラント普及活動

Kampo 田中一喜 (池田エスペラント会)

私と同じ池田エスペラント会に所属する配偶者(久保田百合)がバンコク(タイ王国)の日本人学校に転勤となり、昨年四月から三年間の予定で赴任しました。当初は単身赴任の予定でしたが、私の職場に休職制度ができたので、彼女の転勤に合わせて少し遅れて私もバンコクへ移住することにしました。

バンコクへの移住にあたって、KAEM (Komisiono pri Azia Esperanto-Movado) 委員の犬丸文雄さんから、エスペラント普及運動の拠点が無いタイに活動グループを立ち上げてほしいとの依頼を受けました。その際に、タイ在住のオーストラリア人 (Mark Starrs: マルコ) のメールアドレスを教えてくださいました。移住の時点で入手できたタイでのエスペラント関連情報はそれだけです。あとは現地で情報収集し仲間を見つけるしかない状態でした。

とりえず引っ越しのゴタゴタと移住関係の事務処理などが落ち着いた後に、前述のマルコに連絡を入れ出会う日を調整しながら、同時にフェイスブックの居住地を豊中からバンコクに変更し、こちらが検索されやすいようにしました。フェイスブックの



効果は大きく、バンコクの大学生でエスペラントを独習したワルットウ (Warut Bunprasert) から「バンコクに住んでいるのか?」とすぐに連絡があり、彼の通う大学で会いました。バンコクで初めてのエスペランティストとの接触です。

その後、マルコやワルットウと一緒に朝鮮族中国人の Kristala のところに遊びに行ったり、日本から遊びに来た西千寿子さん(宇治城陽エスペラント会)や小橋良太郎さん(京都エスペラント会)がブラジ

ル人観光客とともにこちらのエスペ란ティストと会ったり、観光でバンコクに来たエスペ란ティストと食事をしたり家に泊めたりなど、小さな集まりを続けています。

また、ワルットウが自分が通っている大学にエスペラントクラブを作ったので、週に一回ぐらい大学にお邪魔して、若い大学生と話したり食事をしたりしています。隣の町に住んでいるマルコもクラブにたまに顔を出してくれますし、時間がある旅行者がクラブに遊びに来てくれる時もあります。タイには、エスペラント・タイ語の辞書はなく、マルコが翻訳したタイ語の独習書が一冊あるだけですが、グーグル翻訳などを使いながらカタコトでも意思疎

通を図ろうとする若い人の姿を見ていると、初めてエスペラントに触れた日を思い出すような強い印象を受けたりします。

KLEG 会員・La Movado 読者の皆さんの中で、バンコクに遊びに来られる予定がある方がおられましたら田中まで連絡をください。お時間の都合がよければ、シーナカリンウィロート大学のエスペラントクラブに遊びに来てください。連絡先は以下のとおりです。

メールアドレス esperanto@u01.gate01.com
facebook 田中一喜 (同姓同名がいるので、
kampo tanaka kazuki で検索してください)
LINE の ID [kampo.tanaka.kazuki](https://line.me/tv/p/kampo.tanaka.kazuki)

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (30)

相川節子

前置詞 (11) el

de ほどではありませんが、el も使いみちが多い前置詞です。

①「～の中から外へ」の意味で使う。

La prestidigitisto prenis kolombon el la ĉapelo.
(手品師は帽子から鳩を取り出した)

La koncerto finiĝis, kaj la homoj iris el la halo eksteren.
(コンサートが終わり、人々はホールから外へ出た)

La policanoj savis la knabon el la danĝero.
(警察官たちが少年を危険から救った)

国外で自己紹介する時、「日本から来ました」は de Japanio でしょうか、el Japanio でしょうか？

実は、どちらを使ってもかまいません。理屈を言えば、「日本の中から外へ」という意識で言う時には el Japanio、日本を点と認識して「日本から」と言う時には de Japanio になります。でも現実問題として、前置詞の厳密な意味をいちいち考えているのは会話になりません。その時の気分で、思い浮かんだ方を口にしてください。

また、el はよく接頭辞として使われます。動詞と組み合わせた合成語になることが多い。上の文例の場合、el を接頭辞として使って elprenis、eliris、elsavis と言っても、意味は同じです。

日常よく使う el の合成語は ellitigi (起床する)、
2015.6

elvagonigi (降車する) などでしょう。直訳すれば「寝床から外へ出る」「車両から外へ出る」という意味です。また、本や CD を出版することを eldoni と言います。elsendo は放送です。正確には radioelsendo または televidea elsendo となります。

また、接頭辞 el は時々「すっかり～してしまう」というニュアンスで使われます。

Mi estis soifa kaj eltrinkis la tutan botelon da akvo.

(のどが乾いていて、ひとびん全部の水を飲んだ)

La libro estas dika, sed ni ellegis ĝin.

(その本は分厚いが、わたしたちは読み終えた)

②「～から選んで」の意味に使う。

El la tri fratinoj Cindrulino estis la plej bela.

(3人姉妹のうち、シンデレラがいちばん美しかった)

La paŝtisto Paris elektis Afroditon el la tri diinoj.

(牧童のパリスは、三人の女神のうちアフロディーテを選んだ)

La pastro recitis kelkajn frazojn el Biblio.

(神父は聖書からいくつかの文を唱えた)

③「～を材料として」の意味に使う。

La domo estas farita el ligno.

(その家は木でできている)

En la parko staras statuo el bronzo.

(公園にブロンズ像が立っている)

2017年世界エスペラント大会、ソウル(韓国)に決定

La Movado 772



①彼は早朝、村に到着した。

【訳例 1】Frumatene li alvenis al la vilaĝo. (Fumi)

【訳例 2】Li alvenis al la vilaĝo frumatene. (M.H.)

【訳例 3】Li alvenis al la vilaĝo en frua mateno. (alfa)

【訳例 4】Frumatene li atingis la vilaĝon. (AG)

到着する：alveni al io, atingi ion.

「早朝」は、訳例のように frumatene か、en frua mateno でいいでしょう。fru- の例として、fruaŭtune (初秋に) や frunaskito (早産した子)、frutempe (早期に) があります。

広い意味の「到着する」として alveni を使うのであれば、これは veni と同じく自動詞です。前置詞とともに使しましょう。対格を使うのが間違いとまでは言えませんが、al と対格を同時に使うのは間違いです。なお、離れた所にある物になんとかして到達するという意味の atingi は他動詞として使うことが多く、訳例でも対格を使っています。

②彼は眠らなかつたように見えた。

【訳例 1】Ŝajnis al mi, ke li ne dormis. (M.H., ヒー坊, CA, Fumi, ikona, Ivajo, festo)

【訳例 2】Li aspektis tiel, kiel li ne dormis. [解説参照](AG)

訳例 1 の ŝajni (～の様子である) は、なんとなくそんな感じがする場合に使います。al mi は省略可能です。現在形の解答が多かったのですが、課題は過去形での表現を求めています。もし副詞を使って ŝajne li ne dormis にすると、「おそらく彼は眠らなかつた」ととられるでしょう。

訳例 2 の aspekti (～のように見える) は、外見がそう見える場合に使います。aspekti iel/ia の形です。kiel 以降でどう見えるかを述べていますが、ここは li aspektis ke li ne dormis にした方がすっきりすると思います。li aspektis kiel の場合は、kiel の後に名詞、または名詞句だけが続くことが多いようです。

③彼女は彼によく眠るように勧めた。

【訳例 1】Ŝi konsilis al li bone dormi. (eiko, ヒー坊, Fumi, 類似訳：alfa)

【訳例 2】Ŝi konsilis al li, ke li bone dormu. (Orion)

【訳例 3】Ŝi rekomendis al li, ke li dormu profunde. (AG)

助言する：konsili al iu ion.

訳例 1 は konsili + 不定詞、訳例 2 は konsili + ke 意志法の例です。この単語は、ある人に対して、その人がそうすべきだろう、という意見を指し示す場合に使います。指示を含む意見ですが、命令ではありません。

訳例 3 では rekomendi (勧告する) を使っています。こちらは勧める度合いが強く、深く眠るようにと繰り返し勧める感じです。ただ、2 番目の課題の続きと考えると、眠りの深さの問題ではなかったようなので、少し違うかもしれません。

konsilis lin とした解答が 4 件ありましたが、訳例のように al を使います。また、訳例 2 の ke を por ke にする必要はありません。

④しかし彼にはその時間が無い。

【訳例 1】Sed la tempo mankas al li. (水渡, ヒー坊)

【訳例 2】Sed al li mankas la tempo. (CA, Ivajo)

【訳例 3】Sed mankas al li la tempo por dormi. (Fumi)

【訳例 4】Sed li ne havas tempon por tio. (T.Ku)
欠けている：manki al io.

manki は、あるべきものが欠けている、または量が不足、程度が低い場合などに使います。必要なのに欠けているものが主語ですから tempo (時間) は主格であり、対格にはしません。誰／何にとって不足するかは、訳例のように al を使って表現します。

訳例 4 は、どれだけの時間が必要かなどを考える事もなく、havi を使って、そのための時間を持たないとして表現しています。彼にはひまがない、という状況かも知れませんが、esti を使い ne estas tempo とも言えますが、その場合、tempo が「時期」の意味にとられる気がします。

成績は p.14、8月号の課題は p.15。

第 47 回 Friska Lernejo

9月12日(土)・13日(日)、京都のエスペラント会館で恒例の Friska Lernejo (林間学校) を実施します。詳しくは次号以降でお知らせします。

友達の禿羊とはよく山や海に行って、いろいろな事件をおこしたことがある。

Mia amiko nomas sin “kalva ŝafo” por plumnomo de ĉina poemaro, ĉar li naskiĝis en la jaro de ŝafo laŭ antikva ĉina kalendaro kaj ne havas kapharojn. Ni estis iamaj samklasanoj, kune eldonis libreton de lia ĉina poemaro kaj miaj ŭakaoj (japana mallonga poemo) en la jaro 2007 kaj ofte grimpis montojn kune. Ni havis kelkajn akcidentojn kaj strangajn spertojn en naturo.

En nia juneco ni iris al valo, kiu kondukas nin al la monto *Sugoroku* (2860m alta) en la gubernio *Gifu*. Ne troviĝis vojo en la valo, sed kuŝis amaso de rokegoj kaj sube flugis torento. Mia amiko kutimiĝis al tia valo kaj iris tre lerte, sed mi ne. En la dua tago, kiam li saltis al rokego, ĝi falis malsupren kune kun li. Li kuŝis en malvarma rivero kaj sur lia fingro restis la rokego. Feliĉe la fingro-osto ŝajne ne rompiĝis, sed li ne povis moviĝi. Mi provis levi la rokegon uzante ŝtipon kiel levilon, sed la ŝtipo rompiĝis. Mi demandis al li, “Kion fari, se la rokego ne moviĝus?” Sed li nenion respondis. Mi denove serĉis alian ŝtipon. Ĉitifuoje la rokego iom moviĝis kaj li liberiĝis. Ni forĵetis niajn ŝarĝojn kaj urĝis nin al urbo.

En la jaro 1998 ni estis denove en senvoja valo en gubernio *Akita*. Ni suprenvenis dum tri tagoj kaj stato de la valo fariĝis pli kaj pli malbona. Falintaj arbegoj plenigis la valon kaj poste akvofaloj aperis unu post alia. Je la 10a horo matene ni alvenis al la akvofalo kun 5m alto. Li rekte grimpis la akvofalon kaj falis pro glito kun kriego. Li rompis al si kalkan anoston. Ni devis hasti al hospitalo. Mi unue grimpis kaj due tiris lin per ŝnuro. Li ne povis piediri kaj anstataŭe supreniris uzante

siajn genuojn. Ni paŝis kelkajn akvofalojn kaj krutaĵon. Vespere ni fine alvenis al montvojo. De tie ni malsupreniris kaj noktomeze alvenis al aŭtovojeteto. Mi sola ekiris al la urbo por peti helpon. Frumatene mi povis kontakti policon. Polica trupo portis lin al urba hospitalo. Li revenis al Oosako sur rulseĝo kaj lia familio akceptis lin kun maldolĉa rideto ĉe la flughaveno.

Ni vizitis la montaron *Oomine* en la gubernio *Nara*. Lia hobio estis kolekti fungojn. Lastan jaron ni trovis multajn fungojn proksime kaj ĝuis ilin. Sed tiam ni ne povis facile trovi fungojn. Fine ni trovis kelkajn, kies nomon ni ne konis. En budo ni kuiris ilin en misosupo. Tamen dum mi manĝis ĝin, mi eknaŭzis. Ankaŭ li naŭzis. Mi laksis. Ni toksigiĝis per la fungoj! En la malluma budo restintaj fungoj lumiĝis bele. La fungo estis “luno-nokta fungo” (*Tsukiyotake* japane). Poste mi ekkonis, ke la fungo kaŭzas toksigon plej ofte. Feliĉe la fungo ne estis fatala. Post la afero oni nomis nin “riskemaj aĉuloj”.

Li havas kajakon kaj ni kelkfoje iris al maro kaj riveroj. Unu someron ni veturis al norda marbordo en la gubernio *Hyogo*. Ni muntis kajakon kaj ekremis al insuleto. Ni ĝuis remadon kaj tranoktis en tendo sur la insuleto. En la sekva tago ni remis kaj naĝis nude. Hazarde ŝipego proksimiĝis al ni. Ĝi estis ŝipo de Surmara Sekuro. Oni demandis al ni per laŭtparolilo, “Ĉu vi estas Kalva Ŝafo?” Kial oni konas lian nomon? Kio okazis? Ni nenion komprenis. Oni klarigis al ni jene. Ni lasis nian aŭton ĉe la marbordo kaj ne reiris la lastan tagon. Kelkaj personoj rimarkis tion kaj pensis, ke akcidento okazis sur la maro. Ili komunikis al polico kaj polico transdiris tion al la Agentoj por Surmara Sekuro. Ni plenforte remis al marbordo kaj komunikis al la polico. La surmara oficiro, sekvinte nin al la marbordo en gumo-motorŝipo, aplaŭdis nin, ke nia remado estis sufiĉe rapida.

Disvastigi Esperanton en Universitatoj de Urbo Medan, Indonezio

Rizka Gusti Sitanggang

(Studento de Komunikado-Fako, Fakultato de Socio & Politiko, Universitato de Norda Sumatro)

インドネシアのメダン市では、Esperanto-Domoや公園で若者中心でエスペラント活動をしている。

2015年には、学生にエスペラントを広めるため、大学にエスペラントクラブを作る。うまくゆけば、大学生がメダン市の孤児院でエスペラントの精神である平和・平等・友好を広めることもできるだろう。

Esperanto-Klubo en Urbo Medan, Indonezio, nomiĝas Aŭrora Movado kaj estas membro de Indonezia Esperanto-Asocio. Ĝi jam faris kelkajn plan-programojn en 2014. Tiuj programoj estas Esperanto-Domo, Kunveno en parko por lerni ĉiu-dimanĉe kaj tiel plu. Esperanto-Domo estas nia loko por kunveni, diskuti, legi en biblioteko. Ĝi funkcias kiel centro-domo de Esperanto en Urbo Medan. En Esperanto-Domo troviĝas unu ĉambro por diskuti, unu ĉambro por biblioteko, kaj unu tegmento por festi esperantajn festivalojn. Ni ankaŭ diskutis kaj praktikis Esperanton en parko. Nun ni havas 15 komencantojn, ĉiuj estas junuloj.

En 2015, ni havas kelkajn plan-programojn. Unu el ili estas fondado de Esperanto-Klubo en Universitatoj. Aŭrora Movado kunlaboras kun studentoj de universitato por fari Esperanto-Klubon. Tio funkcias kiel la loko de studento por koni kaj lerni Esperanton pli multe. Do Esperanto-Domo estas la centro-domo de Esperanto, kaj Esperanto-Klubo en universitato estas loko por disvastigi al studentoj kaj por propagandi Esperanton al aliaj homoj.

Aŭrora Movado kiel Esperanto-Klubo de Urbo Medan komencas fari proponon por kompletigi la postulojn por fondi Esperanto-Klubon oficiale agnoskitan de la universitato. Unue ni komencas fondi Esperanto-Klubon

en *Universitas Sumatera Utara* (Universitato de Norda Sumatro). Kelkaj postuloj kompletigis, sed la problemoj estas la sumo de membroj kiuj volas esti en Esperanto-Klubo en ĉiu Fakultato. Tiu ĉi problemoj estas nia tasko por fari nin pli bonaj kaj entuziasmaj.

Esperanto estas unika lingvo kreita en 1887, kiu povas impresi multajn homojn. Tiu ĉi lingvo kompreneble estas malnova lingvo, sed ni uzas ĝin ĝis nun por babili en interkultura konversacio. Ĉi tiu nenatura lingvo estas viva, neŭtrala, facila por lerni kaj uzi. Pro tio, la entuziasmo kaj spirito de Esperanto povas unuigi la mondon, kiu havas multajn diversajn etnojn, religiojn, kulturojn, rasojn, ktp. Ni volas disvastigi la ideon de Esperanto. Ni ankaŭ provas diskonigi ĉi tiun ideon kaj spiriton de Esperanto al studentoj en universitato en Urbo Medan, Indonezio. Verŝajne, tiu agado estos malfacila por realigi la celojn pli grandskale. Sed ĉiuj bezonas procezojn kaj optimismon por fari la bonegan agadon.

Ni ankaŭ disvastigas spiriton de paco kaj egaleco al georfoj de orfejoj en Urbo Medan kun Esperanto. Do ĉiuj konas kio Esperanto-Lingvo estas kaj kial ni uzas Esperanto-lingvon. Se la programo por fari klubon en universitato sukcesos, Esperantistoj de Universitatoj disvastigos Esperanton al ĉiuj orfejoj en Urbo Medan. Ni deziras ke niaj planoj iros bone kun niaj spiritoj por disvastigi la pacon, egalecon kaj amikecon laŭ la ideo de Esperanto.

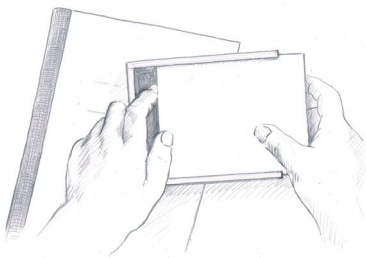


一房の葡萄

(5)

有島武郎

教場に這入(はい)る鐘がかんかんと鳴りました。僕は思わずぎょっとして立上りました。生徒達が大きな声で笑ったり呷鳴(どな)ったりしながら、洗面所の方に手を洗



desegnis GOTO Mizuo

いに出かけて行くのが窓から見えました。僕は急に頭の中が氷のように冷たくなるのを気味悪く思いながら、ふらふらとジムの卓(ティブル)の所に行って、半分夢のようにそこの蓋を揚げて見ました。そこには僕が考えていたとおり雑記帳や鉛筆箱とまじって見覚えのある絵具箱がしまっていました。なんのためだか知らないが僕はあっちこちを見廻(みまわ)してから、誰も見ていないと思うと、手早くその箱の蓋を開けて藍と洋紅との二色(ふたいろ)を取上げるが早いかポケットの中に押込みました。そして急いでいつも整列して先生を待っている所に走って行きました。

僕達は若い女の先生に連れられて教場に這入り銘々の席に坐りました。僕はジムがどんな顔をしているか見たくってたまらなかったけれども、どうしてもそっちの方をふり向くことができませんでした。でも僕のしたことを誰も気のついた様子がないので、気味が悪いような、安心したような心持ちでいました。僕の大好きな若い女の先生の仰(おっしゃ)ることなんかは耳に這入りは這入ってもなんのこともかちともわかりませんでした。先生も時々不思議そうに僕の方を見ているようでした。

僕は然(しか)し先生の眼を見るのがその日に限ってなんだかいやでした。そんな風で一時間がたちました。なんだかみんな耳こすりでもしているようにと思ひながら一時間がたちました。

(続く)

Unu grapolo da vinberoj

(5)
Verkita de ARISIMA Takeo
TRADUKIS: OKI Keimei

Sonoris sonorilo por sciigo pri eniro en lernoĉambron. Surprizita, mi abrupte ekstaris. Ensaltis en miajn okulojn tra fenestro la sceno, ke lernantoj, per laŭta voĉo jen ridante jen kriante, iras al lavejo por lavi siajn manojn. Sentante strange, ke la interno de mia kapo estis malvarmiĝanta kiel glacio, mi ŝanceliĝante alproksimiĝis al la tablo de *Jim*, levis la kovrilon kvazaŭ duone en sonĝo kaj rigardis la internon. Kiel mi imagis, estis remetita tien la farbujo, kiu estis jam konata de mi, kun kajeroj kaj krajonujo. Post kiam mi ĵetis mian rigardon ĉirkaŭen, tamen por kio mi ne konsciis, kaj kiam mi juĝis ke neniu vidas min, mi rapide malfermis la kovrilon de la skatolo. Apenaŭ mi prenis la du farbojn, la indigokoloran kaj la karminokoloran, mi enpuŝis ilin en mian poŝon. Kaj mi haste kuris al la kutima loko, kie ĉiam ni starante en vico atendis instruiston.

Ni, kondukataj de juna ina instruisto, eniris en la lernoĉambron kaj ĉiu sidiĝis sur sian seĝon. Malgraŭ ke mi forte volis rigardi, kiel mienas *Jim*, mi neniel povis kuraĝe rigardi en tiu direkto. Mi tamen estis kun la sentoj similaj al stranga sento kaj trankvila sento pro tio, ke neniu ŝajnis rimarki mian tiun agon antaŭe faritan. Kvankam parolo de mia plej ŝatata juna ina instruisto atingis miajn orelojn, mi komprenis neniom, pri kio ŝi parolas. Kaj ŝi fojfoje ŝajnis rigardi min per demanda mieno.

Mi tamen ial ne volis rigardi ŝiajn okulojn nur en tiu tago. Tiel pasis unu horo. Pasis tiu unu horo, dum mi pensis, ke ĉiuj ŝajnas ial flustri ion unu al alia. (daŭrigota)

Fundamenta krestomatiao

1200 円

Vojaĝo en Esperanto-lando

2500 円

Nova Esperanta Krestomatiao

1200 円

Bildoj pri norda lando kaj aliaj rakontoj

3400 円



エスペラントの 本の森に、素敵な お話を求めて(二)

津田昌夫(愛知県)

(後輩)「例会での輪読だけでは実力がつかない、だから、まずは本を読みなさいとおっしゃるのですね。しかし、どんな風に、どんな物を読んだら良いのでしょうか?」

(先輩)「早いうちに、自分の好みの作家や作品を見つけることです。見つかったら、例会の輪読会のような、週に二、三時間、数ページなどということではなく、集中的に好きなだけ好きな時間に、思う存分エスペラントに浸ることです」

「どうやって、その好きな作家やら作品やらを見つけるのですか?」

「エスペラントの本屋さんは、豊中の関西エスペラント連盟(KLEG)の事務所か、東京の日本エスペラント協会にしかありません。それで、連盟や協会が毎年発行するエスペラント図書カタログで探すことになります。装丁が気に入った、挿絵が素敵、活字が大きいといったことも本を読む動機になりますから、実物を見る機会があったら是非そうされると良いので、その機会をのがさないようにしたいですね。それには毎年開かれる日本エスペラント大会か関西大会に参加して、会場にある本屋さんを訪ねることです。しかし、それもちょっと大変ですね。これはKLEGが毎年出しているカタログです。講習会終了記念としてあなたに進呈します」

「ありがとうございます。でも、いきなりここから探せと言われても...」

「それはそうですね。自分好みの本を見つけ、本を読むことでエスペラントを独習するというやり方に、二つの方法があるとわたしは考えています。一つ目は、アンソロジーをまず読み、その中から、気に入った作家や作品を見つける、というやり方です。二つ目は、面白い長編小説を読むことです」

「そのアンソロジーって、いったいどんな物がありますか?」

「古くは、“Fundamenta Krestomatio”, 新しいところで“Trezoro(1), (2)”や“Nova Esperanta Krestomatio”があります。でも、わたしのお薦めは、そんな正統的なものでなくて、コルケルさんの

“Vojaĝo en Esperanto-lando”や、ちょっと古いのですが、シラジさんとロセッティーさんが編集した“33 rakontoj”、あるいは、新しいところでハンヅリックさんの編集による、彼の友人たち、世界各地の、現役の、老若合わせて30人の作家が、お気に入りの自作を紹介している“Mondoj”です。さらに変則的だと思うのですが、わたしは、最近、ジュリア・ジクモンドさんが編集した“Kiam mi estis la plej feliĉa en la vivo?”も、アンソロジーの一種だなあとthinkながら読みました。これらのアンソロジーの変種のほうが、分厚くてハードカバーの正統的なものに比べ、自分に合ったエスペラント文の書き手を探す、より手取り早い方法だとわたしは思います。“Kiam mi ...?”は、世界中のエスペラントイストに、自分が人生で一番幸せに思ったときはいつだったか、を書いてもらったものを集めたもので、結婚したとき、子供が生まれたときなどの話が多いのですが、わたしがこの本で初めて知ったSen Rodinさんの書いたものは、そのエスペラント文が読みやすいばかりでなく、何よりその「幸せ」が抜群でした。それは、「学校内での盗み」にまつわるお話で、貧しい女教師の財布から10万リラ札が盗まれたのを、老教師の名案で、だれも傷つくことなく見事に解決されるばかりでなく、おまけまでついてきたというものです。『やったあ!人間ってなんて素敵だ』と、Rodinさんと同じように「幸せ」な気分になりましたね。早速、カタログで彼の作品集を探し、“Bildoj pri norda lando kaj aliaj rakontoj”を手に入れました。彼の別の短編集、“Nu, kaj do?”に、その一番幸せに思ったときの話が、全くの同文で“La ŝtelo-manao”という題の短編小説として掲載されています。Rodinさんはよほどこの話が気に入っているんだ、と思いました。余談ですが、この“Nu, kaj do?”は、わたしが自分のホーム・ページに“Kiam mi...?”の読書メモを載せたところ、峰芳隆さんがKLEGでは扱っていないが...、とことわってわたしに贈ってくださったものです。期待にたがわず、この本には先ほどの話の他にも、ルーマニアの都市、クルージュをこよなく愛することになってしまった話など、沢山の素敵なお話が詰まっています。おまけに、この本、アート紙で文字の印刷もくっきり、変形A5版で愛書家にはたまらない作りです」

(つづく)

“Mallongeco de la vivo”

伊藤俊彦（愛知県）

本書は、古代ローマ時代の哲学者・政治家であったセネカ（前4年か前1年頃～65年）が残した対話篇のうちの1篇、「生の短さについて」のエスペラント訳であり、ラテン語の原文が併載されている。本書は古くから、よく生きるための手がかりを与えてくれる書として名高く、私の知人にも本書が30年来の愛読書だという人がいる。私も、折々に邦訳（茂手木元蔵訳、のち大西英文訳。いずれも岩波文庫）をひもといてきた。このたび、エスペラント訳が刊行され、エスペラントを通してこの賢者の思索に近づけるようになったので、少しばかり本書について書いてみたい。

政界で活躍していたセネカは、西暦41年、一人息子に先立たれ、さらにその直後、宮廷内の陰謀に巻き込まれて、コルシカ島へ流刑になり、8年余にわたり失意と孤独の日々を過ごした。ローマ召還後は皇帝ネロの教育係となるが、次第にネロに疎んじられ政治から退き隠棲したものの、やがてネロから死を命じられ、壮絶な死を遂げた。本篇は流刑から解放され、宮廷政治家として活躍していた時期に書かれたが、その記述には流刑地での苦難の日々や死者たちの記憶が大きな影を落としていると思われる。

セネカは、狂帝カリグラ、暴君ネロなど悪辣な皇帝が相次ぎ、死がごく日常的な事実である時代を生きた。しかし、21世紀の今も依然として世界各地で自然災害や戦争や暴政による大量死は絶えず、権力者も横暴を極めていく。そしてそれ以上に、社会のあり方がどうなるうとも、人間が人生でさまざまな苦（仏教でいえば生老病死、四苦八苦）に直面し、その先には死が待ち構えているという事実は、古代ローマでも現代でも全く変わるところはない。それだからこそ、本書は遠い過去の遺物ではなく、今もなお切実にわれわれに訴えかけるのである。

セネカは本書で、われわれは生の短さという冷厳な事実と直面することを避け、地位や財産や権力を求めて生を浪費していると説く。有力者の庇護を求めて東

奔西走したり、高位の公職を求めてそれに忙殺されたり、瑣末な知識の追求に明け暮れたりして生を浪費する者たちのありさまを、彼はきわめて具体的かつ辛辣に描き出している。

他方で、彼が理想とする「閑暇の人」は、そうした世俗の営みに時間を浪費せず、いかに生きるべきかを古今の哲人たちと対話しつつ観想の生活を送るのだとする。人生は短い、しかし真に自分のために活用すれば長いとして、セネカは、「vivu do tuj!」（ただちに生きよ）(9:1)と対話相手のパウリヌス、つまりは読者に向かって呼びかけるのである。

簡潔で、切迫した、たたみかけるような調子は、エスペラント訳だからこそ一層感じられると思う。例えば、相手に向かって、死が迫りつつあることを説く一節（以下、カッコ内の邦訳は大西英文訳による）。「Okupata vi estas, la vivo rapidas; sed dume alvenas la morto, kaj al ĝi — ĉu vi volas-nevolas — vi devas cedi la lokon」（君は何か忙殺され、生は急ぎ足。やがてそのうち死が訪れ、否応なく、その死とともに君は（永久に）安らわねばならないのだ）(8:5)。あるいは、「Vivi oni devas tutvive lerni, kaj — eble ankoraŭ pli mirige — tutvive oni devas lerni morti」（生きる術は生涯をかけて学び取らねばならないものであり、また、こう言えばさらに怪訝に思うかもしれないが、死ぬ術は生涯をかけて学び取らねばならないものなのである）(7:3)。

これらの引用からもうかがえるとおり、セネカは常に、死に直面する存在として人間をとらえていた。そうした思想自体はむしろ、彼の独創ではない。しかし、エスペラント訳でこれらの文章を読んでいると、私は彼の「修辞のちから」（大西英文）を切実に感じる。そうして、自分は彼の説くような意味で本当に生きていると言えるのか、こうしてはられない、という思いに駆り立てられるのである。

最後に。本書の邦訳は、もと『セネカ哲学全集』第1巻（岩波書店）に収録された訳が、岩波文庫の『生の短さについて 他二篇』に収められた。また、セネカの他の主要著作のエスペラント訳では、『倫理書簡集』他2篇が、本書の訳者の Gerrit Berveling の手になる浩瀚なラテン文学選集 *Antologio Latina vol 3* (Fonto, 2009) に抄録されている。

Seneko 著、Mallongeco de la vivo、2014年刊、103p、900円、KLEG取扱。

第25回国際E合宿(4月4日・5日)に参加して

勉強も遊びも、充実の3日間

庄山美喜子(熊本県)

暴風雨が予想され、船は運休か?と危ぶまれた釜山行き!

ところがなんと、連れの武藤たつこさんのお陰(?笑)で風は収まり、着いた釜山は青空でした。出迎えて下さった韓国エスペランチストの方々といっしょに、車でヘウンデ(海雲台)へ。なんて素敵などころでしょう。海を眺めながら散策し、さくらのトンネルをくぐり、集う市民にまぎれて、ピンクの花びらを投げ合っ、遊びました。ありがとう!アモ(s-ino Amo、GYU GuiNam)、イエッサ(s-ino Jesa、LEE HyeonSuk)、パク・ソサン(s-ro PARK SoSan)さん・・・焼き饅頭もマシッソヨ!サムゲタンもボンGSTA!その夜はグランダ(s-ino Granda、OH GiSook)さん宅に泊めて頂き、またまたおいしい中国茶など頂きました。ダンコン。

長い前置きの後は、いよいよ合宿の地 Chongdo へ向かいます。宿は温泉や公園併設の建物、時は春で桜、ツバキ、連翹の花盛り、カリスマ講師イ・ジュンギ(prof. LEE Jungkee)さん初め韓国重鎮のエスペランチストイの出迎えを受け、スーノ(s-ro Suno、KIM SeonWook)さんとネマ(s-ro Nema、PARK YongSung)さんの司会で、楽しくも歴史ある会が開催されました。プログラムはどこに参加しようかと迷うほど多彩、でもコメントの私は全く聞き取れない、結局グビダント武藤さんにくっついての参加となりました。参加したプログラムは3つ。Interparolo, Balzama, Prelego・・・Interparolo

はコメントも多く、みなさん「聞いてあげよう。話したい」との思いが強く全員が楽しめたのではと思います。Balzamaはネイル遊び。スーノさんが韓国の100均で購入したホウセンカもどきの材料で、韓国伝統の遊びとして披露、実演してくれました。私も小さい頃ほうせんかの花をすり潰して爪につけ、染めた事を思い出しくなりました。Prelegoのお題は「エスペラントは元気?」としてレオーノ(prof. Leono、MA YoungTae)さんの熱演でしたが、ほとんど聞き取れず残念!最後に「エスペラントをもっと広げるには?」と聞かれ「小学生に広めるのが良いのでは?」と答え、疲れた私は温泉へ・・・韓国伝統(?)垢すりをさせて頂きあか抜けて大満足!

閉会式も感動的でした。パアツォと言いながら“鶴の舞”を踊って下さったパク・ソサンさん、皆で輪になって踊った閉会式!参加者全員が一つになれた瞬間でした。

そして私たち二人にはオマケが一つ。早朝のさくらトンネルドライブでした。あんなに長いさくらトンネルを見た事はありません。ホーペ(d-ro HOPE Kim (KIM YoungMyung)さん、ダンケゴン!

さて今回の旅でこだわったのが、子ども向けのエスペラント教科書を手に入れる事でした。つたないエスペラント語で聞きまくり何冊か購入しましたが、気に入ったのがみつからず今も探しています。ヘルプ ミン!

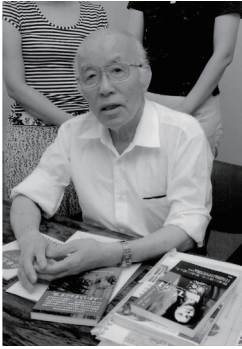
エスペランチストは情熱的で心優しいと常々思っているのですが、今回もそう感じさせてくれる旅でした。参加者は68名ということです。トストン エスペラント!そして、ジス レビド!



左から Amo、庄山、武藤、PARK SoSan のみなさん

追悼 森真吾さん

二つの " E " のご縁で



秋吉任子 (福岡県)

今年3月20日の朝、ロンド「ぼちぼち」の半田美香さんから、森真吾さんが亡くなられたとの第一報があった。数か月前、娘さんの伸子さんから、入院中と聞いてはいたが、再起されると信じていたので、ショックを受けた。私をエ

スペラントに導いてくださった恩師に、もう一度お会いしたかった。

森真吾さんと出会ったのは、今から20年前、私の所属するエッセイのグループ「毎日ペン・グループ福岡」で、この道の達人として講師に招かれた森さんの「カルチャーショックを楽しむ」という、動物園長の経験から、動物とのふれあいを通してのエッセイの書き方のお話を聞いた時だった。森さんがエスペランティストと知っていたので、この直後、エスペラントの世界に入れていただくことになり、沼津の通信講座を紹介された。以後、森さんと藤巻さんを師として、私のエスペラント人生はスタートし、大きく豊かに広がっていった。

森さんとクロアチアのスポメンカ・シュティメッツさんとの40年余りの交流は、つとに有名で、「Nesenditaj Leteroj el Japanio」、「弔銃—戦禍のクロアチアから」(Kroata Noktlibro)、「クロアチア物語」(Tena)と、彼女の著作を次々と出版された。

通信講座の少し先輩の若い半田さんの呼びかけで、1998年ごろ、小さなロンド「ぼちぼち」ができ、私たちは、森さんを先生として毎月教えていただいた。

森さんは、偉ぶらず、温厚な人柄で、優しく接してくださった。「亡命・女優ティラ・ドリユウの場合」(Tilla)の出版に際しては、このロンドの仲間表紙や、中の写真などを選んだ。私は原作を読んで、地名、人名その他の日本語表記などを調べてお手伝いしたが、貴重な体験で、忘れられない。

また、このロンドでは教材として、スポメンカ女史の手紙を読んだこともあったが、最初の便りは、

とても表現力豊かで、16歳の高校生とは思われない素晴らしい文章だった。彼女がその才能を磨き、精進して、今は世界に名を知られたエスペラント作家になられたのも、うべなるかなと思う。このロンドを取材した毎日新聞の記者の問いに「もっとも好きなエスペラント語は“Paco”」と答えられた。

Eseo と Esperanto の二つの E で活躍し、多くの人に慕われた森真吾先生、長い間ありがとうございました。これからも二つの E でがんばるつもりです。

私事だけれども、エスペラントのことを大きく取り上げた私の本を、上梓直後に送ったところ、2月3日の森さんの90歳の誕生日に届き、とても喜ばれたとのこと。不肖の弟子ながら、少しは恩返しできたかと思う。

追悼 田ヶ原清さん

謙虚・寛容・信念の人

浮田政治 (大阪府)

週3回の透析を受けながらも、週例会には欠かさず参加していた田ヶ原清さん。

昨年10月、小浜市での第101回日本大会には私を誘って下さり、同宿して町の散策、大会プログラムを



楽しみました。第49回エス展(10/24~26)の準備にも、展示期間中の市民対応にも協力されました。

ところが、11月の中頃から体調を崩されて暫く入院され、退院後は療養に専念の日々となり、時折の携帯電話のやり取りの際、例会に参加できない事を残念がっておられました。

昼例会の3月27日、お見舞いする予定でした。例会を終えようとしている時、奥様から容態急変の報せを受け、救急搬送された大阪医大へ片岡由規子さんと急ぎました。いつもは、約束の時間に遅れても、にこやかに待っていて下さった田ヶ原さんが、待っていてはくれませんでした。16時19分、おだやかな寝顔でした。

田ヶ原さんは、1960年初頭にエスペラントを学び始め、5年後の第50回世界エスペラント大会(東京)に参加。大会後、関西訪問の外国人を京都へ案



giĉeto は「受付」か

峰 芳隆 (兵庫県)

5月号の「語尾なし単語の使い方」に、例文として Dum la kongreso mi dejoris ĉe la giĉeto. (大会の間、受付で働いた) があります。

しかし、この giĉeto = 「受付」には、以前から疑問に思っていました。

PIV (Plena Ilustrita Vortaro) には、giĉeto: Fenestreto en pordo, vando ks, tra kiu oni povas interparoli aŭ transdoni ion. とあります。これは、あきらかに「窓口」のことですね。もちろん、「窓」の無い「窓口」も少なくありませんが、機能的には、giĉeto = 「窓口」とみて間違いないと思います。

たしかに、『エスペラント日本語辞典』(2006年)の giĉeto には、kongresa giĉeto = 「大会受付」とあり、世界大会などでも、giĉeto が使われているようです。しかし、そのような「受付」には、意味の上でも、また初心者も「やさしい」単語という点からも、akceptejo が適切ではないでしょうか。

なお、タニさんの『簡明辞典』では、「エス日」「日エス」ともに、akceptejo (受付) と giĉeto (窓口) が使い分けられています。また、Wells の "English Esperanto English Dictionary" (2010年) も、akceptejo = reception (desk) と giĉeto = ticket window を区別しています。

内したと聞いています。あれこれ思いおこすにつけ、田ヶ原さんのエスペラントへの熱い思いや、世話を厭わない人柄が見えてくるのです。

2003年に高槻エスペラント会に入会され、外国のエスペランティストの招待など諸活動に貢献。2006年2月より2013年1月まで当会役員及びKLEG委員として活動。2009年、「文化の日」式典において高槻市教委より表彰(教育功労賞)されました。

1982年の晩秋、私の勤務校(高槻市立五百住小学校)で、保護者として面談する機会を得たことが、田ヶ原さんとの出会いでした。

誘い、誘われ、ご一緒に諸大会に参加したことや、共に活動した数々が脳裏を巡ります。エスペラントを愛し、謙虚・寛容・信念の人でした。

関西大会 Gaja Vespero へのお誘い

浅田和子 (兵庫県)

今年の関西大会は京都で行われます。年に一度の大会ですから出来れば、みんなで声を合わせて唄える機会が欲しいと思い Gaja Vespero の programo に "Ni kune Kantu en Esperanto" を採用していただきました。

<曲目は>

- 1) "Lingvo por Ni"
 - 2) "Vizaĝon supren" 上を向いて 歩こう
 - 3) "Ho, Kara Knab"
- ロンドンデリーエア (別名: ダニーボーイ)
- 4) "Pasintaj Tagoj" 再会を祝う歌 (蛍の光) を予定しています。

4) は NHK の朝ドラ「マッサン」で、度々耳にした曲です。日本では「卒業式の歌」として歌われてきましたが、元のタイトルは "Auld Lang Syne" スコットランドの言葉で「昔馴染み」と言うような意味があり、長く会わなかった旧友との再会を喜び合う歌なので、年に一度の大会にはピッタリの歌ではないでしょうか?

2), 3), 4), は何れも歌集 "Kantu Amikoj!" (B) に掲載されています。

2) = 140 番、エス訳: 小西岳

3) = 166 番、" : William Auld

4) = 156 番、" : A. Motteau

歌集をお持ちの方は、あらかじめ目を通しておかれると、一層楽しく歌っていただけたと思います。

「そんな歌集があるのを知らなかった」とおっしゃる方は、大会会場の Libroservo で、お手にとって下さい。A; B; 2冊のそれぞれに 100 曲ずつ、懐かしい日本の歌曲; 童謡; 唱歌; なじみのある外国の歌; そして勿論、エスペラント・オリジナルの曲も収録されています。

Gaja Vespero では楽譜のコピーをご用意します。
(エスペラントで歌う会)

闘病の日々から開放され、すっかり自由になられた田ヶ原さん。私は、当分ご一緒することは叶いませんが、どうか天国の Esperantujo で楽しく、そして、私たち高槻エスペラント会をお見守り下さい。

Adiaŭ, mia kara!

tuŝi: 1 Almeti korpoparton al io: Ne *tuŝu* la spegulon! 2 Esti en kontakto kun: Niaj du domoj sin *tuŝas*.

*Ĉe l' pordo hundo kuŝas,
Pluveto ĝin ekduŝas.
Infano al ĝi venas,
Karese ĝin ektuŝas.*

tuta: Tia, ke ĝi entenas ĉiujn siajn partojn sen manko.

*La tuta kvartalo plenplenas je domoj.
La tuta salono plenplenas je homoj.
La tuta ĉielo plenplenas je steloj,
La tuta telero plenplenas je pomoj.*

unika: 1 Sola en sia speco. 2 ununura.

*Unika estas nia suno,
Unika estas nia luno,
Unika estas nia tero,
Unika estas la Infero.*

urĝi: Vigle plirapidigi, vive akceli.

*Urĝas tagoj, urĝas horoj,
Multas multas la laboroj.
Nur se kreskos la kapabloj,
Akireblos laŭdoj, gloroj.*

utila: Tia, ke ĝia uzo, efiko, rezulto aŭ ago profitigas, helpas.

*Esperanto estas ne nur tre facila,
Ĝi ja estas ankaŭ tre utila.
Se l' popoloj lernos kaj ĝin uzos,
Nia vivo iĝos pli trankvila.*

uzi: 1 Laborigi (ilon, rimedon) por atingi celon: *uzi* manon, tranĉilon. 2 Konsumi por sia utilo: *uzi* salon, tagojn.

*Ni uzas buŝon por parolo,
Ni uzas kapon por memoro,
Ni uzas nazon por spirado,
Ni uzas manon por laboro.*

第 16 回中国四国大会

第 16 回中国四国エスペラント大会は 10 月 31 日・11 月 1 日に、山口県下関市のエスペラント図書館で行われる。中国四国連盟と同図書館の共催。以下のプログラムが予定されている。

- ・「星の王子さま」の多言語意見交換会。これは(文字) 通訳を活用してエスペラント話者、日本語話者、韓国語話者などがエスペラント(など)を通じて自由に意見交換をすることを目的としている。

- ・エスペラント図書館や世界や東アジアのエスペラント運動の未来について語り合う。

- ・エスペラントの紙芝居や絵本で知られる窪田倫子さんを招いて実演を行う。

- ・このほか「市民の語る原爆」が予定されている。問い合わせは下関市永田郷 365 エスペラント図書館へ。

サイトは <https://kongreso2015.wordpress.com>.

[←エスペラント図書館]

エストニアからの訪問者と交流

4 月 1 日、茨木エスペラント会会員の中北範子さん宅へ、エストニアから永年の友人である Edda-Merike Peltさんが訪れた。翌日からは、横浜での世界大会以来の再会となった同会会員たちと、大川の桜クルーズ、大阪城、住吉大社の神前結婚式と花嫁行列、グランフロントやスパワールドなどを見学した。中北さん宅では吉川峰子さんも 2 泊し、共にエストニア料理を作るなど Esperantujoへの全日ワープの日々を楽しんだ。

8日朝、Edda-Merike さんは近隣 E会員と交流する機会が自身の都合で叶わなかったことを唯一の心



残りとしつつ帰国の途についた。

写真はさくら観光船大阪城前のりばで撮影。

[←山崎隆三]

ロンドの総会

はりまエスペラント会



4月4日、イーグレひめじで総会を行い、9人が参加した。昨年主催した第62回関西大会をふりかえり、総括を行った。

また、今年目標と計画をお互いに話し合った。今年で会が発足して、50周年にあたり、なにか記念になる行事か催しものを企画する旨を確認した。

総会の後、近くで昼食会をもうけた。写真は昼食会。

[←多田龍二]

近江エスペラント会

4月11日、草津市まちづくりセンター「ふらっとさろん」にて2015年度の総会を開催した。出席者は、会員6人、JEI組織部、オブザーバー各1人。昨年の反省、会計報告、今年の活動方針、役員改選について議論を行った。

このうち、今年の活動では、3月にJEIから再依頼のあった「2016年日本大会を滋賀で開催」について検討した。JEIからの強い要請もあり、会場確保に見通しがつけば、引き受けることになった。ザメンホフ祭は、大津で11月29日午後開催することを仮決定した。

新役員は、会長：大西真一、会計：工藤寿士、監事：松山秋彦、西野孝子、KLEG委員：橋本今日子。

[←大西真一]

吹田エスペラント会

4月22日、公益法人学びと心のふれあいセンター好日荘で矢吹あささんの司会・議長のもと総会が開催された。出席者7人、委任状6人。2014年度

の活動報告・会計報告がなされ、次いで2015年度予算案の審議、役員改選、規約改正、活動の主になる吹田市民文化祭参加の出しものについて話し合い、全事項の承認で終了。

その後は、7月1日の「日中不再戦と友好のつどい」での憲法9条のエスペラント訳朗読について相談した。

[←大畑賀代子]

宇治城陽エスペラント会

4月25日、南宇治コミュニティーセンターで総会を開催した。出席者8人、委任6人、議長は清水博子さん。2014年度の活動報告・会計報告を承認、2015年度の活動について話し合った。議事のあと、安藤潮さんが大正琴の演奏を披露。みんなで「愛の讃歌」をエスペラントで歌ったり、「世界にひとつだけの花」ほか数曲の演奏を聞いた。

[←会報 Aromo de Teo]

ロンドの近況

奈良エスペラント会

4月19日、奈良公園で行われた「アースデイ奈良2015」に参加。例年と同じように展示をしてチラシを配り、訪問者や近くのブースの関係者に宣伝した。

[←木元靖浩]

岡山エスペラント会

4月19日にGardenfestenoを行った。高松・広島からの参加者もあり、全部で25人が参加。屋外で食事をしながら、歌や山陽女子高校生徒の人形劇を楽しんだ。

[←中四国だより]

福岡エスペラント会

4月19日、月例会。歌、イムズビルでの講座の報告およびメーリングリスト ERAJ からの情報に関する解説、秋吉任子さんによる本の紹介、武藤たつこによる韓国での国際合宿の参加報告、「Barbrokaj Eriko」の輪読などを行った。

[←武藤たつこ]

芦屋エスペラント会解散

芦屋エスペラント会は2014年10月に解散した。会員はそれぞれKLEG個人会員に切り替わったり、となりの神戸エスペラント会へ入会している。なお、同会のホームページは「iam estis... 芦屋エスペラント会」と名称を変えて、更新を続けている。

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 9 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de besto, kiu facile ŝanĝas la koloron de sia haŭto.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de junio, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6	7	8	*
9	*		*				10	
				11				
12			*		*		13	*
				14	*			
15	16		17				18	
19				20		21		
			22		23			24
25	*			26	*			

Horizontale: 1. Maljunuloj kolektiĝas en parko kaj faras ~on ĉiumatene.(x) 9. Homo, kiu neas ekziston de Dio.(x) 10. Alia nomo de bestĝardeno.(x) 11. "Ĉu vi ~as Esperante?" estas vaste uzata lernolibro.(x) 12. Kaŝanta la nomon de la verkinto, posedanto kaj similaj.(x) 13. Pronomo vira.(x) 14. Oni povas memlerni Esperanton ne nur per libro, sed ankaŭ per inter~o.(x) 15. Por la vojaĝo li luis aŭton, ĉar li ne havas ~an propran.(x) 18. Pronomo virina.(x) 19. Ne rekta, ĉirkaŭdira, kaj kritikema esprimo.(x) 21. Mia monujo malaperis en la trajno. ~ ŝtelis ĝin!(x) 22. Unusola en sia kvalito, malsama ol la aliaj.(x) 25. Pronomo

signifanta "iu", "iuj" aŭ "ĝenerale homoj".(x) 26. Paroleti por ies sano aŭ sukceso kaj trinki en festeno.

Vertikale: 1. "La nokto de ~a fervojo" estas fama verko de *Miyazawa Kenzi*.(x) 2. Participo preterita.(x) 3. Li ~as la tutan tekston de "La Espero" kaj parkere kantas ĝin.(x) 4. mi kaj vi, mi kaj ili.(x) 5. Fervore deziri.(x) 6. En la centro de la floro ni vidas pistilon kaj ~ojn. (x) 7. La vilaĝo nun estas ~ita pro inundo.(x) 8. La trajno dereliĝis kaj ~is kontraŭ apartamentaro. (x) 16. Lando situanta inter Afganio kaj Irako. (x) 17. ~ vido taŭgas pli ol dek aŭdoj.(x) 18. Vesto por piedo.(x) 20. Pas~aj tagoj estas karmemoraj.(x) 21. La nomo de litero "x".(x) 23. ~ estas pli bona ol nenio.(x) 24. Adverbo esprimanta proksimecon.(x)

Solve al la aprila enigmo: **FESTIVALO**

La ĝustan solvon donis sep legantoj:

あらいとしのぶ

水渡篤子

CA

西宣子

西千寿子

平井倭佐子

Kacu

R	E	S	P	U	B	L	I	K
O	N	K	L		R		N	E
B		R	U	B	A	N	D	
O	L	I	V		S	O	I	F
T	U	B		V	I		Ĝ	
	K		K		K	R	E	T
E	T	E	R	N		I	N	
S		T	E		A	N		E
T	O	N	D	R		G	U	M

楽しい作文教室(48) 成績

15人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね: AG, ヒー坊 (furmatene), CA, Fumi, Ivajo。

良いね: Drako, Eiko(al -n), Ĉielo, T.Ku(manki), Orion, M.H., 水渡 (honsilis), alfa, ikona(por ke)。

もうひといき: festo(laŭ)。

がんばろう: 無し。

第 63 回関西エスペラント大会

直前情報

分科会の時間割

6月20日(土) 13:15～14:45

作文教室、科学者・医学者、九条の会

6月21日(日) 9:15～10:45

発音講座、囲碁、仏教、カキラ(ろっ骨エクササイズ)、UK 旅行団

こどもと青年の交流会

6月21日 10:30～11:45

小学生から高校生まで、ゲームなどをたのしみながら交流します。

Gaja Vespero

狂言、言霊の武道「和良久」、日本舞踊「祇園小唄」、一人コント、みんなで歌おうなどが予定されています。

(第63回関西エスペラント大会実行委員会)

KLEG 事務局だより

★青年奨学金を利用しませんか。フランスで開催される第100回世界エスペラント大会

やドイツで開催される第71回国際青年大会などに参加する青年に対し、関西連盟は3万円を助成します。4月1日現在で35歳未満の方が対象です。詳しくは、事務局にご相談ください。

★輸入図書の価格が順次改定されます。3月まで1ユーロ130円で計算していましたが、4月からは135円となります。ご理解ください。

★6月20日21日に京都市で開催される第63回関西大会に例年どおりKLEG書店を開設します。約1000点の書籍やCD、DVDを直接手にとって、しかも5%引きで購入できるチャンスを活用しましょう。

★5月30日(土)は、KER試験のため15時以降は試験関係者以外は事務所に立ち入りできません。ご注意ください。

ネパール震災救援募金を取り次ぎます

震災の救援金をKLEGで取り次ぎ、日本エスペラント協会を通じて、ネパールのエスペランチストとその家族に送ります。(関西大会会場でも受けつけます。)

送金先：郵便振替口座 00960-1-60436

一般社団法人関西エスペラント連盟

締切：2015年6月30日

世界スカウトジャンボリーに

エスペラントブースを開設

山口県で行われる第23回世界エスペラントジャンボリーに、日本エスペラント協会およびSEL(Skolta Esperanto-Ligo)の協力を得て、エスペラントブースを開設できることになりました。

この行事は4年に一度開かれ、日本では2回目。今年は162の国と地域から約3万人の青少年が集まる予定です。

スカウト活動に触れたことがある、国内外のエスペランチストの協力者を募集中です。

活動期間は2015年7月30日～8月6日。全期間でなくとも、部分参加での協力も歓迎します。

(開催地山口県きらら浜までの交通費だけは必要ですが、現地宿舎と食事等は支給されます。テント泊ではないのでご安心ください)

詳しくは、堀田裕彦 080-6121-0646 Hotta.Hirohiko@nifty.com まで。

また、海外からのスカウト・エスペランチストを招待する予定です。

この行事に参加するエスペランチストが、前後に日本の他地域を訪ねると思われるので、各地での滞在と交流へのご協力もお願いします。(堀田裕彦)

楽しい作文教室 8月号課題 (6月20日締切)

- ①各々の大会参加者は領収書を郵便で受け取った。
- ②大会番号は領収書にある。
- ③受付で番号を示せ。
- ④彼も大会に参加するだろうか？

(ヒント)

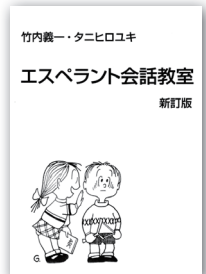
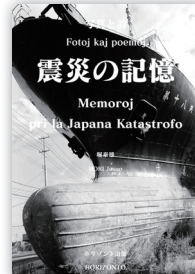
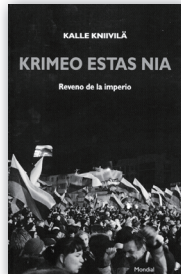
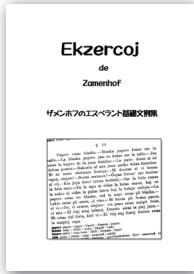
大会参加者 kongresano、領収書 kvitanco、受付 akceptejo. montri, partopreni を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先：

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。



★ 新刊・新着 ★

Ekzercoj de Zamenhof 300円
「エスペラント基本文例集」。ザメンホフによる「Ekzercoj」と「La Feino」を初心者のための文例集として峰芳隆が再編集。エスペラントの基礎を知り、学ぶ好個の一冊。藤本達生は「会話の奥義」で「Ekzercoj」の音読を推奨。読みやすい組版。A5判、38p.

Fajra amo 1300円
Aitor Arana 著。困難に直面しても、生き抜こうとする性的少数者の軌跡をたどる。14世紀と現代一時空を超えて懸命に生きる青年の姿を描く。バスクの書き手による瑞々しい作品。新書判、113p.

Krimeo estas nia 2200円
Kalle Kniivilä 著。副題は「帝国の再来 (Reveno de la imperio)」。好評の「Homoj de Putin」につづくロシアルポ第二弾。いま話題の地クリミアに関する人びとの生の声を伝える。A5判、152p.

震災の記憶 1500円
Memoroj pri la Japana Katastrofo。自分の目で見なくては本当のことは書けません—堀泰雄が写真と詩でつづる東日本大震災被災地の4年間。写真150枚に日・エス対訳を付した力作。A4判、176p.

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

★ 第100回世界大会を楽しむ ★

エスペラントはこうして話す 1000円
藤本達生著。世界大会の案内など実践的な内容。
エスペラント会話上達法 500円
藤本達生「エスペラント会話の奥義」を収録
エスペラント会話教室「新訂版」 1000円
竹内義一原著タニヒロユキ改訂。会話の文例多数。

★ 再入荷 ★

Drolaj rakontoj 2400円(価格変更)
バルザック「風流滑稽譚」。

Muminvalo 2100円(価格変更)
トーベ・ヤンソン「ムーミン谷の仲間たち」。

★ 在庫から ★

Homoj de Putin 2000円
Kalle Kniivilä がプーチン体制下のロシアに暮らす人びとの声を集める。

La portreto de Dorian Gray 2500円
オスカー・ワイルド「ドリアン・グレイの肖像」。

Fajron sentas mi interne 750円
Mattias 著。理性と人間性を追求する青年の苦悩。

亡命—女優ティラ・ドリユウの場合 1900円

Tilla (『亡命』の原作) 1800円

編集ノート

☆ 4月25日のネパール地震ですが、現地の学生の Pradip Ghimire さんのメールによれば、カトマンズのエスペランティストは無事です。エスペラント会館も Amikino もだいじょうぶ。ご本人は危うくビルの下敷きになるところだったそうです。(島谷剛)



発行所：ラ・モバード社 編集：小西 岳 発行人：北 さとり 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本
局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町7-15 忍岡妙子方 電話 (082) 286-2745
印刷人：村 上 治 道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社